
Date: 26 May 2021

Clarification Note # 1

Request For Quotation (RFQ) No. PR 606598 - Supply and delivery of the instrument kits for the inspection of hard-to-reach places for the State Border Guard Service of Ukraine.

In accordance with issued RFQ No. PR 606598 - Supply and delivery of the instrument kits for the inspection of hard-to-reach places for the State Border Guard Service of Ukraine, the OSCE would like to provide the following clarification to the RFQ Documents:

Question 1: With respect to Line Item 27 Indicator Tester – is OSCE able to provide further clarification on what is being tested, as we do not understand the reference to “Gas dischargeable, not more than 12cm”.

Просимо ОБСЄ надати роз'яснення стосовно поз. 27 Індикатор – пробник, а саме: що планується тестувати, тому що нам не зрозуміле формулювання «Газорозрядний, не більше 12 см».

Answer 1: The item, indicator tester, is using gas-dischargeable diode/lamp. Required dimension, specifically length of the device, is not more than 12 cm.

Індикатор – пробник має в своїй конструкції газорозрядний діод/лампу. Розміри приладу, а саме довжина, має не перевищувати 12 см.

Question 2: Please inform us (if possible) on item numbers/codes or provide photos or brand/manufacturer of the requested tools. We need it to find the best items or their equivalents for you.

We have some questions for identification of tools listed in the Terms of Reference, namely:

12. Electric screwdriver with rechargeable battery - 25 pc
- sets of heads and bit nozzles with straight, cross and special slots – minimum 16

In terms of indicated specifications and number of nozzles Bosh has screwdrivers only or it is a specific model of another manufacturer.

Просимо повідомити (за можливістю) артикули/коди, або фото чи назву виробника інструмента.

Це потрібно для більш точнішого підбору інструменту та його аналогів.

В технічному завданні, є деякі питання стосовно ідентифікації інструменту, наприклад:

- 12. Електрична викрутка з акумуляторною батареєю - 25 шт
набори головок і насадок з прямими, поперечними та спеціальними прорізами - мінімум 16*

- У BOSH з такими характеристиками та такою кількістю насадок є тільки шуруповерти або це якась конкретна модель іншого виробника.

Answer 2: All instruments in the list indicated with the minimum specifications required so that the number of offers was as high as possible. Keeping this in mind, we can not give specific model/item number/code/manufacturer.

You may offer items with better characteristics than the ones indicated in the Terms of Reference. The screwdriver may be produced by Bosh or any other manufacturer. According to our

Філікс КЛО-Нагумар

information Bosh offers items compliant with the specifications indicated in the Terms of Reference.

*Всі інструменти у списку, написані з мінімальними характеристиками, щоб якомога більше пропозицій мали можливість прийняти участь у тендері. З огляду на це, ми не можемо вказати точну модель, код товару, виробника.
Запропонований Вами інструмент може мати більш якісні характеристики ніж у технічному завданні. Електровикрутка може бути як Bosch, так і будь-якої іншої фірми. На скільки нам відомо, у Bosch, також є продукція, що відповідає під описані характеристики.*

Question 3: We have had a very late request to clarify if the length & diameter of the 2 pcs special drills “Line 11” are correct. Your description is:

- specialised drills (L45cm/W12mm; L60cm/W12mm) – 2 items;

This is a length of over 17 inches long and 23 inches long and the likelihood is that for such a “thin drill” it would potential snap if not handled with extreme care or if it snags in the hole being drilled.

Ми хотіли б з’ясувати питання стосовно довжини та діаметру спеціалізованих свердел поз. 11, а саме, чи все вірно. В Технічному завданні вказано:

- спеціалізовані свердла (Д45см / Ш12мм; Д60см / Ш12мм) - 2 одиниці

Це довжина більше 17 та 23 дюймів, і є потенційний ризик, що таке «затонке свердло» може зламатися, якщо з ним не будуть працювати дуже обережно.

Answer 3: There is no mistakes: the required dimensions of specialized spiral drills for wood (12mm x 450mm and 12mm x 600mm) are re-confirmed by the beneficiary (end user). These drills are widely used for wood-related works and available on the market.

Все вказано правильно: розміри спеціалізованих спіральних свердел для деревини (45см / 12мм; 60см / 12мм) вірні, що це раз підтверджено бенефіціаром (кінцевим користувачем). Ці свердла широко вживаються для роботи з деревиною та наявні на ринку.

Sincerely,

Еміна Сібіч-Маржановіч

Emina Sibic-Marjanovic
Chief of Fund Administration
OSCE Project Coordinator in Ukraine

Еміна Сібіч-Маржановіч